

# Luke Bruder Bauer

Lop Buri, Thailand 15000

+66

(0)90

905

6328

email: [lbdatasolutions@gmail.com](mailto:lbdatasolutions@gmail.com)

---

## Work Experience

### ***Freelance Translator (Thai, English, German, Mandarin)***

**2013-2020**

**Hamburg, Germany**

- Co-founded Bauer and Srisoonthorn Associates, a translation, transcription and editing company primarily for the English-Thai language pair.
- Translated and edited over 5 million words of legal, medical, technical, marketing and financial documents.
- Interpreted for the Lao Delegation from the Environmental Ministry of Laos on a two-week tour (PROCEED) and other interpreting projects.
- Vetted candidates for numerous urgent projects translating and editing 100,000+ words.
- Found clients through cold-call-style emails and managed all correspondence with clients and project managers as well as the translators and editors contracted.
- Edited 20 different master's and Ph. D. level theses in technical, historical and literary fields.

### ***University Proofreader (English Dissertations)***

**2013-2018**

**University of Hamburg**

- Proofread and formatted over 20 dissertations related mainly to Buddhism and cultural studies in Southeast Asia
- Translated over 2,000 pages of Thai manuscripts relating to Buddhism and literature
- Edited the content of 12 Ph. D. dissertations regarding Lao and Thai Buddhism and manuscript studies.

### ***Online Language Instructor (Thai, English, German)***

**2015-present**

**[whereby.com/learnlikeluke](http://whereby.com/learnlikeluke)**

- Taught circa a dozen Ph. D. students in 1-on-1 lessons, working to improve their high-level English and German writing and speaking skills, in addition to around 20 casual learners of English, Thai and German (3000+ hours).
- Developed individualized curricula for students based on areas of interest and expertise.
- Helped more than 20 students with the specific task of mastering tones in Thai, Lao and Mandarin

---

## Education

### **Master of Arts – Germanic Languages and Literatures**

**2010-2012**

Ohio State University – Columbus, Ohio

### **Master's in applied Translation**

**2009-2010**

Germersheim, Germany (FTSK – of the University of Mainz)

**Bachelor of Arts – Germanic Languages and Literatures****2005-2009**

Middle Tennessee State University – Murfreesboro, Tennessee  
(Minor: Psychology)

**Skills**

- Extremely fast learner - driven to research and continually evaluate progress
- Hyperattention to detail and the patience needed to control consistency across such details
- Experienced using multiple in-house translation systems as well as some years of experience in Trados
- Proficient user of the Office Suite
- Python programming

**Languages:**

<b>English</b>	Native speaker
<b>German</b>	C1-C2
<b>Thai</b>	C1-C2
<b>Lao</b>	C1
<b>Dutch</b>	C1
<b>Mandarin</b>	C1